

**Zeitschrift:** Historischer Kalender, oder, Der hinkende Bot  
**Band:** 228 (1955)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Keimfreie Milch

Im Rahmen eines Artikels in der Januarausgabe 1954 des „Readers Digest“ begann ein eingeschalteter Passus mit folgenden Worten: „Der langwährende Kampf für saubere und keimfreie Milch ist noch lange nicht gewonnen. Der Milchverbrauch in der Schweiz ist in den letzten Jahren bedeutend zurückgegangen, hauptsächlich wohl wegen der zunehmenden Furcht der Konsumenten vor Ansteckungsgefahr...“ Der Text wiederholte im wesentlichen Feststellungen, welche von amtlicher und ärztlicher Seite in letzter Zeit gemacht wurden, gab aber auch bereits einen interessanten Hinweis auf die Möglichkeit, die Milch durch das „Uperisierungs-Verfahren“ zu entkeimen.

Wir sind wohl mit allen Konsumenten einig, wenn wir der Ansicht Ausdruck geben, daß die Wiederaufwertung des Begriffs Milch mit Reformen an der Wurzel beginnen muß.

Darunter verstehen wir vollständige Gesundung der Viehbestände, tadellose Reinheit in den Ställen, qualitativ erstklassiges Futter, hygienisch mustergültige Bedingungen bei der Gewinnung, beim Transport und bei der Verteilung oder der Verarbeitung des kostbaren Nahrungsmittels Milch.

Als zusätzliche Garantie kann dazu das erwähnte modernste Verfahren, die Uperisation, kommen, um den Konsumenten volle Gewähr für eine hochwertige und geschmacklich tadellose, von allen schädlichen Keimen befreite Milch zu bieten.

Das Verfahren besteht im Prinzip darin, daß die vorsichtig vorgewärmte Milch während Bruchteilen von Sekunden mit einem Dampfstrahl zusammengebracht, auf etwa 145° erhitzt und sofort wieder abgekühlt wird. Die kurze aber starke Erhitzung genügt, um die Keime restlos zu vernichten, läßt aber dennoch den Geschmack und die innere Wertigkeit der Milch intakt. Es ist klar, daß die Uperisation nicht dazu dienen darf, Milch, die nach den elementaren Grundsätzen der Hygiene beanstandet werden sollte, im letzten Moment vor dem Konsum oder der industriellen Verarbeitung auf rein zu korrigieren.

Seit Jahrzehnten sind die Hersteller der Doo-

maline bei der Gewinnung des Rohstoffes Milch bahnbrechend vorgegangen, indem sie in ihrem Einzugsgebiet für peinlichste Einhaltung des Milchregulativs Sorge trugen. Dazu dienen häufige Stallkontrollen, die heute bei den liefernden Bauern und Genossenschaften im Gegensatz zu früher gern gesehen und als aktive Hilfe betrachtet werden, Untersuchung nicht nur der Tiere, sondern auch des Futters, der verwendeten Gefäße, Kontrolle der angelieferten Milch in bezug auf Bakterienfreiheit und Sauberkeit, Lagerung in Tiefkühlanks bis zur Mischung mit dem Malzextrakt, den Frischeiern und der Kakaolösung.

Um den Konsumenten volle Garantie zu geben, daß der Rohstoff Milch in der Doo-maline, in Doo-Sport sowie in den milchenthaltenden Kindernährpräparaten wirklich allen Anforderungen der Hygiene entspreche, installierte die Firma Dr. A. Wander AG. im Betrieb Neuenegg 1951 die erste schweizerische Großanlage zur Uperisation der Milch mit einer Stundenkapazität von 5000 Litern. Seit 1952 ist alle verarbeitete Milch restlos keimfrei und trotzdem biologisch vollwertig.

Das Prinzip der Uperisation ist eine Erfindung von Herrn Generaldirektor Greßly von der Berneralpen Milchgesellschaft Stalden, Ronolfingen, die selbstverständlich ihrerseits Uperisationsanlagen für die Herstellung ihrer kondensierten Alpenmilch „Bärenmarke“ sowie für Milchpulver benützt. – Zurzeit sind in Europa, Südamerika und Australien bereits 18 solcher Anlagen teils in Betrieb und teils im Bau, davon eine mit einer Stundenkapazität von 10 000 Litern. Gebr. Sulzer in Winterthur konstruierten die Apparaturen nach den Angaben des Erfinders. So versuchen schweizerische Firmen der Milchverarbeitenden Industrie auf eigene Initiative und eigene Kosten bahnbrechend zu wirken, positive Lösungen für die Milchreform aufzuweisen und auszuprobieren und dazu beizutragen, daß in hoffentlich kürzester Zeit auch die Konsummilch in der ganzen Schweiz wiederum den Ruf bekomme und in der Ernährung und in der Volkswirtschaft denjenigen Rang einnehme, den wir alle ihr wünschen.

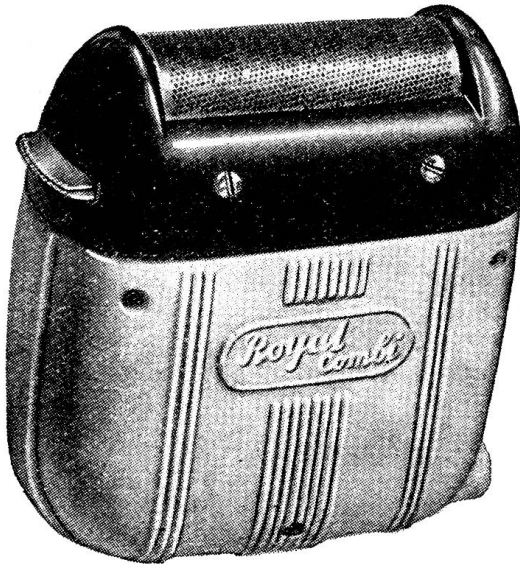
**Bernalpen Milchgesellschaft Stalden, Ronolfingen**

**Dr. A. Wander AG., Bern**



## Eine sensationelle Weltneuheit

In 2 Minuten sauber rasiert!



**Fr. 49.75**

oder 2×Fr. 26.— oder 4×Fr. 13.50

Der **ROYAL-Combi**, der modernste Elektro-Trockenrasierer, ist das Ergebnis jahrelanger, ausgedehnter Versuche mit sehr weitreichenden praktischen Erfahrungen. Diese modernste patentierte Konstruktion ist die ideale Kombination von 2 Rasierv Verfahren.

Der **grossflächige Siebrasierkopf** aus hauchdünnem Edelmetall höchster Festigkeit garantiert eine ungewöhnlich **rapide, sehr tiefe, saubere Rasur**.

Der seitliche **Kamm-Direktschneider** ermöglicht ein bequemes Rasieren etwa stehengebliebener Langhaare. Der **ROYAL-Combi rasiert rapid vieltägige Bärte**. Egalisiert und stützt Schnurrbart, Schläfenhaare, Nackenhaare sehr genau. Für Damen sehr angenehm zur Entfernung unerwünschter Haare.

Der **ROYAL-Combi** ist wunderbar, unübertroffen, und der wirklich verblüffend billige **Einführungspreis von Fr. 49.75** ist für diese höchste Klasse einmalig in der Welt.

1. Mit dem grossflächigen Siebrasierkopf sind **nur zwei Minuten** für die vollkommene saubere Rasur nötig.
2. Der grosse Siebrasierkopf gleitet angenehm, glatt und weich auf der Haut. Durch die allseitig abgerundete Formgebung ist jede Reizung auch der empfindlichsten Haut ganz ausgeschlossen.
3. Die geniale, wunderbare Kombination von grossflächigem Siebrasierkopf mit dem Kamm-Direktschneider wischt den stärksten, drahtigsten und längsten Bart sofort weg.
4. Der **ROYAL-Combi** hat einen kräftigen, **selbstanlaufenden Kollektor-Motor** (nicht Vibrator) von unbegrenzter Lebensdauer. Er ist für Gleich- und Wechselstrom verwendbar und umschaltbar von 110–220 und 145–250 Volt.
5. **Kein Vibrieren**, läuft lautlos und ist radiostörfrei.
6. Seine der Hand angepasste Form verbindet Eleganz, Zweckmässigkeit mit geringstem Raumbedarf.
7. Keine Wartung und kein Ersatz nötig. Die Messer schleifen sich immer wieder selbst nach.
8. **1 Jahr Fabrikgarantie**. Eigener erstklassiger Reparatur-Service.

### Warum so billig?

Nicht auf Kosten der Qualität, denn der **ROYAL-Combi** ist aus feinstem Material gearbeitet und befriedigt die höchsten Ansprüche. Wir verkaufen ihn ohne verteuernde Vorführungen, Provisionen, Reisespesen, Zwischenstellen usw. direkt an die Verbraucher. Durch die Ersparnisse von Pinseln, Klingen, Seifen usw. ist die Anschaffung sehr lohnend.

### Einführungspreis Fr. 49.75

Elegantes Reissverschlusssetui Fr. 3.50  
» Echtleideretui . . » 6.50

### 8 Tage gratis zu Hause

Wir geben Ihnen den **ROYAL-Combi** Elektro-Trockenrasierer 8 Tage gratis zur Probe, damit Sie sich mit ihm täglich rasieren und ihn daheim gründlich und unbeeinflusst prüfen können. Bei Nichtzusagen senden Sie ihn wieder eingeschrieben zurück. Wenn Sie ihn behalten wollen, so können Sie in bar Fr. 49.75 bezahlen oder zweimal Fr. 26.— oder viermal Fr. 13.50 in Monatsraten (ohne Etui).

### Ein unverbindlicher Versuch wird Sie restlos begeistern.

Schreiben Sie noch heute an die Generalvertretung:

**ROYAL-Vertrieb, Lugano**

Via Motta 11/466



# HELVETIA-LEBEN LEBENSVERSICHERUNGSGESELLSCHAFT

Generalagentur Biel:  
H. Gerber, Bahnhofplatz 13  
Telephon 2 23 40



Generalagentur Bern:  
W. Janz, Zeitglockenlaube 6  
Telephon 2 33 55

Die Helvetia-Leben verdient Ihr Vertrauen

## Verschiedene Ausdrucksweise

Mathias Claudius, der volkstümliche Dichter, verspottete allzu gern Klopstocks unnatürlich geschraubte und gekünstelte Sprache, und einem Zuhörer, dem die beißende Kritik nicht gefiel, erklärte er die Ursache: „Wir unterscheiden uns durch die Sprache. Klopstock spricht: ‚Du, der du weniger bist als ich und dennoch mir gleich, nahe dich mir und entlade mich, dich beugend, von der Last des staubaufatmenden Kalbfells.‘ – Ich aber sage so: ‚Johann, zieh mir die Stiefel aus!‘“

## Schon ein einziges Malex wirkt zuverlässig!

Die bequeme  
Taschenpackung  
zu 3 Pulver 70 Rp.  
ist in allen Apo-  
theken u. Drog.  
erhältlich.

# MALEX

Kartons zu 1.05 und 2.10. Malex wirkt immer prompt gegen Schmerzen und Unpässlichkeiten aller Art und ist unschädlich! Als Schlafpulver bestens empfohlen: Dreieck-Schlafpulver «Dorma-ben», in Apotheken zu 2.60. Für eine gute Nervenkur: Nervenkurmittel «Valviska-Spezialtee» 2.95, 5.20. Die Zirkulations- und Herztropfen «ZIR-KOR» stärken Herz und Nerven und helfen ausgezeichnet gegen Beschwerden des Alterwerdens. 3.95, Mittelflasche 7.50, Kurflasche 14.55 Ein Versuch mit diesen Mitteln wird Sie überzeugen! Versand dieser beliebten Heilmittel durch die St. Leonhards-Apotheke St. Gallen. — Sendung portofrei bei Voreinzahlung mit Bestellverm. auf Postch. IX 5150.

## Der Dummkopf

Im Jahre 1839 erschien bei Meyerbeer in Paris ein junger deutscher Musiker, ausgestattet mit einem Empfehlungsschreiben an den berühmten Meister.

Meyerbeer empfing den Besucher freundlich, sprach eine Weile mit ihm und gab ihm schließlich ein versiegeltes Briefchen an Léon Pillet, den Direktor der Oper, mit.

In diesem angeblichen Empfehlungsbrief hatte Meyerbeer nichts weiter geschrieben als den einen, kurzen Satz:

„Lieber Freund, befreien Sie mich von diesem Dummkopf!“

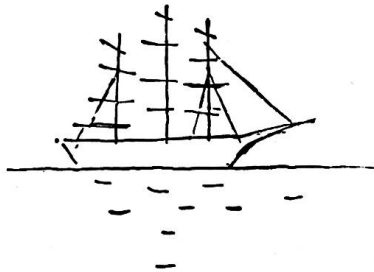
Der „Dummkopf“ hieß Richard Wagner...

## Für gereizte oder entzündete Magen-

Schleimhaut ist Hausgeist-Balsam aus Kräutern heilsam, er bringt die gestörte Verdauung wieder in das richtige Geleise. **Blähungen, Völlegefühl, Brechreiz, Unwohlsein und Mattigkeit** verschwinden. Schmeckt gut, hilft rasch, und man fühlt sich wieder wohler. Fr. 1.80, Fr. 3.90, kleine KUR Fr. 6.—, Familienpackung Fr. 11.20, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten. Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

## Hausgeist-Balsam

# Seeleute kennen ein gutes Mittel gegen Rheumatismus



Seeleute leiden bekanntlich oft unter Rheumatismus, Ischias, Hexenschuß, Verstauchungen und Quetschungen. Was tun sie dann? Sie greifen zu *Sloans Liniment*, einem alterprobten Heilmittel, das jedes Jahr Tausenden und Abertausenden Hilfe bringt. Auch Ihnen kann *Sloans Liniment* helfen; Sie erhalten es in allen Apotheken und Drogerien zu Fr. 3.60 die Flasche.




## Hauert DÜNGER

gegr. 1863 Grossaffoltern (BE)

**Lebendige Boden- und Pflanzennahrung.** Volldünger «Gartensegen», Blumendünger, reines Pflanzennährsalz, HATO-Topfpflanzendünger, OBA-Lanze-Obstbaumdünger

**Erhältlich in den Gärtnereien**

## Zirkulations-Störungen heilbar mit ZIRKULAN

Erfolg gegen: Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindelgefühl, Herzklopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahresbeschwerden, Krampfadern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, Einschlafen der Gliedmassen. — KUR: Fr. 20.55, kleine Kur Fr. 11.20. Originalflasche Fr. 4.95, erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten. Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

**Muss ich mein ZIRKULAN wieder haben!**



## Wollstoffe

Alte Stricksachen werden im Tausch gegen unsere Stoffe und Strickwolle übernommen.

Wir verrechnen den entsprechenden Tagespreis.

Verlangen Sie unsere reichhaltige Musterkollektion.

**Tuchfabrik F. & E. Stucki's Söhne, Steffisburg**

Verkaufsgeschäft in Thun, Untere Hauptgasse 15. Tel. Fabrik (033) 2 50 01, Laden (033) 2 24 53

Starke **NERVEN** durch

## LECITON

NERVENSTÄRKER

Leciton regt den Stoffwechsel an und erzeugt durch Appetitsteigerung körperliches Wohlbefinden. Besonders zu empfehlen zur Überwindung geistiger und körperlicher Überanstrengung und Schwächezustände. Zur Kraftwiederherstellung nach Krankheit, Geburt und Wochenbett, gegen Nervosität, Schlaflosigkeit. Ebenso in Zeiten gesteigerter geistiger und körperlicher Beanspruchung.

In Flaschen zu Fr. 4.70, 7.80  
und Kurf Flaschen zu Fr. 14.55

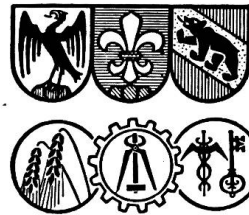
BAHNHOFDROGERIE UND APOTHEKE

## IMHOF BERN

Bollwerk 15 (Genferhaus) Telefon 2 17 31  
Spezialgeschäft für Kräuter- und Naturheilprodukte

Erhältlich in Apotheken und Drogerien

I. K. S. 10515



## SPAR- & LEIHKASSE LYSS

BERNISCHE  
LANDKASSE

dient seit 1866 Landwirten, Geschäften, Privaten und pflegt die Geschäfte einer reinen Ersparniskasse. Alle Sparhefteinlagen zu 100 % in l. Hypotheken und in Gemeindedarlehen angelegt. Eigenvermögen über 10 % der Einlagen. Von eidgenössischer Behörde als Bodenkreditanstalt anerkannt. — 1953 Jahresumsatz 260 Millionen.

### HAUPTTÄTIGKEIT

Hypotheken — Spareinlagen — Kredite/Darlehen  
Förderung des Sparsinnes Jugendlicher



durch unser spezielles Jugendsparheft für Dienstboten, Angestellte, Kinder, mit Sparprämien: Heftchen guter Literatur als Anreiz für regelmässiges Sparen, sofern die Jahresersparnis Fr. 100.— erreicht bzw. Fr. 8.— pro Monat.

Telephon  
(032) 8 42 53

Postscheckkonto  
IVa 202

# VALEMAIL

Die vorteilhafte Emaillackfarbe

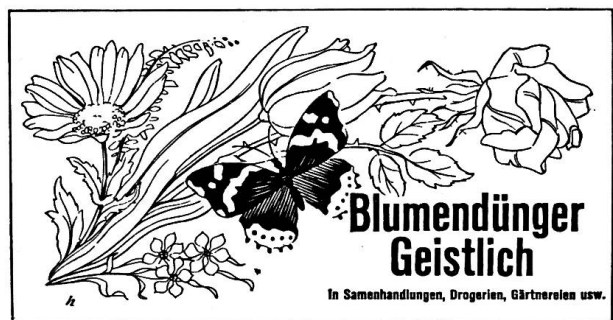


Ein Anstrich mit VALEMAIL kostet wegen der guten Ausgiebigkeit und hervorragenden Deckkraft nicht mehr als ein solcher mit gewöhnlicher Ölfarbe.

VALEMAIL, die hochglänzende, schlagfeste, schnelltrocknende und wetterbeständige Emaillackfarbe, ist ein VALENTINE-Produkt und wird in der Schweiz hergestellt von G. LABITZKE ERBEN, Lack- und Farbenfabrik, Zürich 48.

VERKAUF AUSSCHLIESSLICH IN DROGERIEN

Die zu dicke **DAME** versucht **SCHLANK** zu werden mit unschädlichen, grünen **Kräuterpillen Helvesan-3**. Die **KUR mit Helvesan-3** entfettet das zu dicke Fettunterhautgewebe, entwässert den Körper, wirkt auch bei längerer Dauer konstant, ohne Angewöhnen. Keine schwächenden Hunger- und Fastenkuren! Je länger **Helvesan-3** auf den Körper wirkt, um so besser verschafft es die überflüssigen Fettpolster und um so grösser wird Ihre Chance auf den Enderfolg. Monatliche Kur Fr. 3.65. Ersetzen Sie einen Teil der täglich benötigten Flüssigkeit durch «Helvesan»-Tee. Erhältlich in **Apotheken** und **Drogerien**, wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Dieses Rezept kann auch korpulenten Herren empfohlen werden.





# NERVOSITÄT

untergräbt Ihre Gesundheit!

**HALT**

Wenn Ihre Nerven empfindlich sind, wenn plötzlicher Lärm oder Ungewohntes Sie reizt, dann nehmen Sie «Königs Nervenstärker». Dieses Präparat hat manchem geholfen. Es beruhigt, fördert den gesunden Schlaf und ist empfehlenswert bei nervösen Verdauungsbeschwerden und chronischen Nervenleiden.

Die Flasche Fr. 7.30 in Apotheken und Drogerien

Gratisbroschüre durch Hauptniederlage der König Medicine Co., Chicago:

**W. VOLZ & CO., BERN**

Zentralapotheke Zeitglockenlaube 2

Prompter Postversand O. I. C. M. 8413

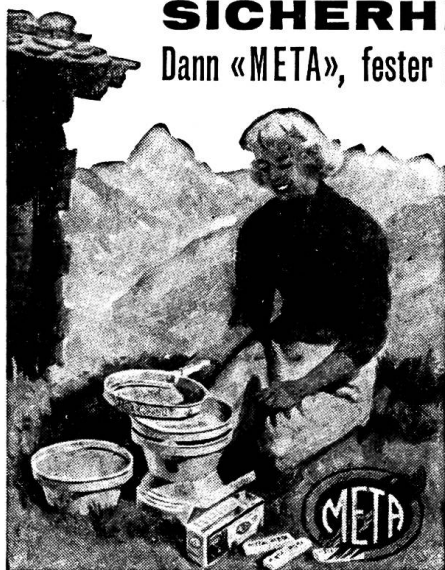


**PASTOR KÖNIG'S  
NERVEN STÄRKER**

Seit mehr als 50 Jahren bewährt!

## SICHERHEIT?

Dann «META», fester Brennstoff!



Explodiert nicht, läuft nicht aus, ist unempfindlich gegen Feuchtigkeit

Da genau dosierbar, ist «META» sparsam im Gebrauch

«META»-KOCHER für Sport und Camping.  
Packung à 50 «META»-Tabletten nur Fr. 1.55. Überall erhältlich

«META»-Pulver, mit Kleie gemischt, das unübertroffene Mittel gegen Schnecken aller Art.

**Geld sparen  
beim Uhrenkauf**



Musette-Resist «999», die neue staubdichte Herrenuhr mit grossem Sekundenzeiger, Ankerwerk, 15 Rubis, stoss gesichert, schwarzes oder versilbertes Leuchtzifferblatt Fr. 69.—. Zuschlag für Stahlband Fr. 7.—

*Musette*

**liefert direkt  
an Private,**

**darum ist die gute Musette-Uhr  
sehr vorteilhaft!**

Profitieren Sie von unserem aussergewöhnlichen Angebot. Wählen Sie eine Musette-Uhr! Wer sich auf Uhren versteht, weiss es zu schätzen, nicht irgendeine unbekannte Marke, sondern die seit 1871 berühmte «Musette» zu erhalten. (Das älteste Uhrenversandhaus der Schweiz.)

80jährige Erfahrung bürgt für beste Qualität

Verlangen Sie den Gratis-Katalog Nr. 48 mit über 145 Modellen



**Schriftliche  
Garantie  
für  
jede  
Uhr**



Musette Nr. 7711, die moderne Damenuhr mit Kordelband, Ankerwerk 15 Rubinen, Chromé mit Stahlboden Fr. 68.—  
Goldplaque Fr. 88.—  
starkes Goldgehäuse Fr. 165.—

**Wichtig:** Alle Musette-Uhren sind ganggenau und frei von jedem Fabrikationsfehler, weil kontrolliert durch unseren neuen elektronischen «Vibrograf», Diagramm-Apparat

**Guy-Robert, Uhren-Musette**  
**Seit 1871 für Präzisionswerke bekannt**  
**La Chaux-de-Fonds 48**

**GRATIS**

Ausfüllen und in offenem Kuvert mit 5 Rp. frankiert einsenden an die Firma Musette-Uhren, Guy-Robert, La Chaux-de-Fonds 48

Senden Sie mir sofort den grossen Gratis-Katalog mit Spezialangebot

Name: .....

Beruf: .....

Adresse: .....